



CORS

ERA CORRECCION LINGÜISTICA EN ARANÉS

Professorat: Membres der IEA-Acadèmia aranesa dera lengua occitana

Qué ei corrècte?, Coma se determine era correccion en lengua?, A on documentar-se?, Quines referéncias auem?, Quini arnesi e tecniques podem emplegar?

Dimars 3 de Juriòl de 2018, 18 ores:

1.- Concèpte e critèris de correccion. Corrècte, adequat, avient,... Qui parle ben er aranés? Qui l'escriu ben? Actituds e critèris diuèrsi: era distanciacion, era etimologia, era socializacion, era referéncia catalana, era referéncia occitana, galloromanic o iberoromanic (occitanoromanic), era referéncia orau, era referéncia escrita, era ultracorreccion, eth purisme, es teorics, era dialectalizacion, era genuïnitat, er abandonament (era lengua malheuada), eth corpus, ...

2.- Procés istoric e estat dera Referéncia Lingüística en occitan e en aranés.

- a.- Es Trobadors, era Koine
- b.- Eth Felibritge, Mistral, era Escòlo deras Pirineos, Condò.
- c.- Forest, eth felibritge rotge, Perbosc, Estieu, Salvat, Sarrieu
- d.- Alibèrt
- e.- Coromines, Fabra,...
- f.- Es Normes ortografiques, era normalizacion, era escòla, eth Conselh Generau,....
- g.- Era normalizacion en Occitània
- h.- Era Acadèmia aranesa dera lengua occitana

3.- Eth corpus textuau des darrèrs 40 ans. Eth corpus textuau coma element de referéncia. Relacion des referéncias mès importantes.

Dimèrcles 4 de Juriòl de 2018, 18 ores:

4.-Es referéncias gramaticaus

5.-Es referéncias lexicaus

- a.- Es referéncias istoriques.
- b.- Es referéncias documentaus des darrèrs cent ans, es dictionaris.

6.- Emplec des tecnologies ena determinacion dera correccion.

- a.- Es consultes per internet. Documents existents e valoracion des madeishi.
- b.- Documents digitaus e formes de consulta. Es OCR e eth sòn emplec.

c.- Programes de còdi dubèrt e licència liura; traductors automatics; memòries de traduccion (accés a OmegaT), diccionari personau (word), ...

c.- Arnesi digitaus entath processament deth lenguatge. Analisi e emplec detalhat de bèth un e emplec ena correccion der aranés.

As alumnes interessats se les entregará documentacion digitau e bèth programa digitau de tractament de memòries de traduccion e de processament deth lenguatge entà que poguen emplegar-lo enes sòns trabalhs. Cada alumne interessat a de portar eth sòn ordenador entà poder recéber eth materiau.

Dijaus 5 de Juriòl de 2018, 18 ores:

Exercicis practics, damb er emplec des arnesi digitaus indicats:

Reflexion sus era correccion de:

- a.- Donc, donques coma conjoncion causau
 - b.- Era perifrasi «estar+gerondui»
 - c.- Er advèrbi «abantes»
 - d.- Era forma «estò» coma present der indicatiu de «estar»
 - e.- «pròplèu», «cossent», «consent»,...
 - f.- Era conjoncion «però»
 - g.- Er article definit nèutre «lo»
 - h.- Preposicion “des” seguida de “de”
 - i.- Diu-Dieu; aqui-u-aquieu;
 - j.- Ièrla, isla; dauant, deuant, devant, davant, consent, cossent, d'acòrd,...
- d'auti exemples e dobtès.

Diuenres 6 de Juriòl de 2018, 18 ores:

Taula redona: **Era correccion lingüistica en catalan, en occitan estandard e en aranés**

Albert Turull (Membre numerari dera Seccion Filologica der Institut d'Estudis Catalans),

Jacme Taupiac (Membre der Institut d'Estudis Aranesi-Acadèmia aranesa dera lengua occitana, Membre dera comission qu'elaborèc es Normes ortografiques der aranés)

Joan Salas-Lostau (President dera Seccion Estandard der Institut d'Estudis Aranesi-Acadèmia aranesa dera lengua occitana, Inspector general onorari de l'Educacion nacionala-lengas regionalas - França),

Jusèp Loís Sans (President der Institut d'Estudis Aranesi-Acadèmia aranesa dera lengua occitana)

Lòc Sedença der *Institut d'Estudis Aranesi-Acadèmia aranesa dera lengua occitana*
Avenida Garona 17 25530 Vielha

Places limitades a ueit persones. Imprescindible d'assistir entath cors damb un ordenador portatil.

Prètz deth cors: 200 €

(Entàs Membres e Collaboradors der IEA-AALO eth cors ei gratuït)

S'auferiràn tres bèques, pera totalitat deth còst, entà persones que justifiquen eth besonh e era repercusion sociala dera assisténcia ath cors.

Informacion e inscripcion en academiaaranesalenguaoccitana@gmail.com

COLLABÒREN:



Generalitat de Catalunya
Generalitat de Catalonha

Conselh  **Generau d'Aran**